

(我为我的罪过祈求宽恕)
(但请拯救我 救我于罪之权势)
(我为我的所作所为祈求原谅)
(但也请拯救我 让我摆脱本性的桎梏)
(以下故事源于真实事件改编)

拯 救

(宾夕法尼亚州 匹兹堡 2011 年)

妈！快过来看！

Mom! Come look!

好 德瑞 马上就来

Hold on, Dre. Comin'!

妈 你快过来一下！

Mom, I said, "Come look!"

小巴斯奎特

Little Basquiat.

妈 这有一大半都是你画的

You did most of it, Mom.

哪有？是我们共同的作品 画得很不错 德瑞

No, we did it together. It's really good, Dre.

好了 别玩了 帮我弄晚餐

Come on, you playin'. Still gotta help me make dinner.

赶紧的 别让我重复第二次

Come on. Don't make me say it again.

赞美祂名！

Praise the name of the Lord!

关于棕枝主日

And there's something else that you must understand

大家必须知道一件事

about Palm Sunday.

拉撒路当时死透了 对吧？ - 没错！

Now, Lazarus, he was dead, right? Yes, he was!

我们的主 耶稣信誓旦旦地说：“打开坟墓”

And of course, Jesus went and said, "Open up that tomb."

坟墓一开 拉撒路就躺在里面

And Lazarus was up in there.

耶稣说：“醒来”

He said, "Rise up."

拉撒路还真就死而复生了

And Lazarus rose up.

他说：“解开他的裹尸布！”

He said, "Take them grave clothes

off!"

他们解了他的裹尸布

Took them grave clothes off,

还为耶稣举办了一个小小庆典

and then they had a little celebration for Jesus.

他们铺下棕榈枝以示迎接

They laid down the palms, and they welcomed Jesus

还给祂国王般的待遇

and gave him the entrance as a king.

只要你心里相信

And if you believe in your heart

是上帝让他死而复生

that God has raised him from the dead,

你的心灵将得到救赎

you shall be saved.

你将得到救赎！

You shall be saved!

你为什么不让我带这孩子去教堂？

Why didn't you let me take that boy to church?

因为他不想去 妈

He ain't wanna go, Mom.

我不想逼他做他不喜欢的事

I don't like making him do what he don't want to do.

我就是希望他能...

Well, I was hoping he could've...

算了

Never mind.

你有话就直说

If you got something to say, just say it.

你这鲶鱼蒜放太多了吧

This catfish got too much garlic.

又来了

Here we go.

又要开始挑三拣四了 不是说你不会再那样了吗？

Off to the races. You said you wasn't gonna do this.

我不过就是评论了一句

I'm just sayin'.

你这厨艺从哪学来的？

Who taught you to cook like this?

肯定不是我教的

Not me.

妈

我说过你搬进来的条件之一

Part of the deal with you moving in here, Mom,

就是别对我管家的方式指手画脚

was I wouldn't have to hear your mouth about how I ran my house.

不然你要我怎样 艾伯妮？

What do you expect me to do, Ebony?

继续忍♥着吃你这些 蒜放多了的破料理？

Eat shit with too much garlic?

真是够了

Jesus Christ.

对吧 小宝贝？

Ain't that right, boo?

妈 他妈的闭嘴

Momma, shut the fuck up.

我还想要喝牛奶 - 不行

I want some more milk. No.

刚才那杯牛奶你就不该喝 你有乳糖不耐症

You shouldn't have had that glass. You lactose intolerant.

你也没找医生确认过

You never went to no doctor to tell you that.

铁公鸡一枚

You just being cheap.

我最后一次警告你 这是我家 少这么和我说话

That's the last time I'mma tell your ass about talking like that in my house.

该死

Oh, shit.

德瑞 等一下

Dre...

看着我 真是的

Look at me. Damn.

我不想听你念经 珀塔

Don't fuckin' start with me, Berta.

我已经三个星期没碰了

Ain't had one in three weeks.

头转过来 儿子

Come here, boy.

真是的

Damn.

爸什么时候回来啊？

When's Dad coming home?

我去上班了
I'm going to

work.

吃你的晚饭 小特

Eat, Te.

(爸爸：我也爱你 闺女 想你)

(你什么时候回来?)

(不知道 希望能尽快吧 想你 闺女)

(老妈最近疯了)

(她又喝上了?)

你那样把老爸扯进来 只会让场面更尴尬

You know when you bring up Dad like that, you're making shit awkward.

奈特 你说他两句

Nate, tell him.

喂 你是听不到吗?

Hello? Can you answer?

你们谁一直在放屁啊?

Which one of you two keeps fartin'?

是连屎都一块嘣出来了吗?

It stinks like shit! Ugh...

(匹兹堡市水务局)

他妈的

Goddamn.

我他妈砸爆你的头!

See this motherfucking bat? I'mma bust your motherfucking head wide the motherfuck open!

王八狗♥杂♥种♥

Rotten, dirty, fat-ass son of a bitch.

...这仍旧解释不了那些未付的款项

...that doesn't account for the three months--

我刚搬进新家 还得养三个孩子

I have three kids, and I just moved into a new house.

早知道你们会这样 我就不会用那笔预付款来修这房♥子

I wouldn't have spent that advance fixing this place up if I'd known this.

女士 该怎么用钱你得自己计划

Well, miss, it's not our job to tell you how to spend the money.

我们得想个办法

Sir, we need to work something out.

我们无能为力

There's nothing we can do now.

这原本就是你们的错

Because it's y'all fault in the first place.

去你的！
Oh, hell

no!

有什么好笑的？

What's so funny?

让他赶紧刷牙 不然别想靠近我

Till he start brushing his teeth, stay five feet away from me.

喂 弱鸡！

Hey, yo, pussy boy!

弱鸡来了 你好啊 哥们

Here come pussy boy. What up?

没听到我在叫你吗？ - 别惹他们 兄弟

You ain't hear me? Chill out.

别理他们 - 闭嘴

Keep walking. Shut up.

怎么？还得靠妹妹说话呢？

Gonna let your sis talk for you?

婊子♥子♥; - 兄弟 你干吗呢？

Bitch. What you doing?

别那样！你干吗？ - 操

Bruh, what... Fuck.

奈特！ - 你♥;他♥;妈♥;干吗呢？

What the fuck are you doing?

你到底有啥毛病？

What is wrong with you?

丑女人 滚远点 - 够了！

Go on, ugly ass. Chill!

赶紧坐下 - 你最好悠着点

Sit down. Chill out.

你跟谁说话呢？

Who you talking to? Just sit down, dawg!

- 你俩都冷静点 - 你也知道他妈有多疯 冷静！

很遗憾 目前没其他选择了 女士

Unfortunately, there's no more options at this time, miss.

根据公♥;司♥;的政策

After three months of nonpayment,

三个月未付款 我们就得收回那辆车

the company's policy says I have to repossess the car.

如果你现在能暂且支付一些钱

Now, if you can make some kind of payment,

我们能尽量协商

we can work out an agreement.

但你已经拖欠三个月了
But you're three months

behind.

你能否凑出一些钱...

Can you come up with the--

外婆

Grandma!

今天还好吗？

What's up, lady?

这酒哪来的？

Where'd that come from?

儿子 解释一下

Boy, what is this?

别想逃 回答我

No. Answer me.

这东西都让你变成啥样了 你觉得我还会去碰吗？

You think I'd touch that stuff after seeing what it does to you?

我是想藏起来不让你找到

I was hiding it from you.

早知道就一把扔了

I should've thrown it out.

他衣服上是血吗？

Is that blood on his shirt? - Yeah.

是 - 怎么弄的？

Yeah. - Where'd that come from?

街角那家的男孩们搞的

The corner boys.

拿着 尚特 - 妈？

Hold this, Shante. - Mom?

真该死

Shit.

艾伯妮 别惹事！

Ebony, stop!

她这一去又得蹲局子了

She's gonna go to jail again.

我不想听你说那些屁话

你啥也不懂 - 贾米尔！

You don't even know. - Jamir!

是你打的我儿子？ - 我没有...

You fuckin' with my son? - No--

再敢碰我家人 看我怎么把你揍得满地找牙

Bitch-ass niggas touch my family again, I swear to God...

不准再欺负奈特 听见了没？
Touch Nate again, you hear

me?

尽管跟你妈投诉去 看我怎么把她轰闭嘴

And call your momma. I'll rock that ho too.

艾伯妮女士 不是那样的... - 别费口水给我瞎扯 臭小子

Ms. Ebony, it wasn't like that-- - Don't, you lying bitch.

是谁打了我儿子? - 他就是闹着玩的

Who the fuck hit my son? - He was fucking with him.

不是实质性的打斗 - 要玩找别人玩去

It wasn't like that. - Fuck with somebody else.

你现在要管我怎么教孩子了吗?

So, you wanna tell me how to handle my kids now?

就你?

You, of all people?

艾伯妮 你羞辱了他

You humiliated him, Ebony.

你猜我这是跟谁学的 妈

Wonder where I learned that shit from, Ma?

你每次这样发飙要怎么树立好榜样?

How do you expect to set an example if you go flyin' off the handle like that?

你就设了个好榜样 不是吗?

'Cause you set a great example, right?

神他妈的超级模范好妈妈

Fuckin' model mother you were.

我并不以此为荣 你知道的

You know I'm not proud of that.

你为什么要在孩子面前那样闻我?

Why would you sniff my breath like that in front of my kids, Ma?

你明知道我没醉

You know I wasn't drunk.

我曾经因为更小的事 把别人的牙给打碎

I've knocked bitches' teeth out for less.

那就放开了干吧

Then do it, bitch.

孩子 我只是想确认你真的不再喝了

Girl, I'm just trying to see that you live a clean life.

也是 毕竟你最近迷上了教堂 不是吗?

Yeah, 'cause you got the church now, right?

赞美主就能焕然一新

Praise the Lord, you all brand-new.

主救了我
The Lord saved

me.

你可能骗过了教堂的那些朋友

You might have your little church friends fooled,

但我都记得

but I remember everything.

全都记得

Everything.

你叫特雷？

Your name's Trey?

我叫安德瑞

Oh, my name's Andre.

我今天过得怎样？

My day today?

那你呢 朋友？

How was yours, friend?

你过得怎样？

How was yours?

我通常就住这里

This is where I live, mostly.

你呢？你住哪里？

Where do you live?

你也住这里？

You live here too?

我哥哥？

My brother?

很远 很远的哥哥

Far, far away, brother.

如果你想回家 那就回吧

If you want to go home, then go home.

这该死的破房♥子 - 庭院里吗？

This fucking house. In the garden?

真的好想回家 - 德瑞！

Dre!

你在干吗？ - 没干吗

What are you doin'? - Nothing.

自言自语的坏习惯要改掉

What I tell you about talking to yourself?

给我回屋里去

Get your little ass in the house.

去帮外婆打下手

Go help your grandma.

你躲什么

海伦？

Who you hiding from, Helen? The notices couldn't have been that bad.

评论也不至于那么差吧

演出需要稍作修整

The show just needs a little doctoring.

别担心 亲爱的

Don't worry.

如果那部戏扑了 我给你找份工 比如我奶奶的替补

If it flops, I can always get you a job as understudy for my grandmother.

谢谢 不过我已经拒演 你正在演的那个角色了

Thanks. I've already turned down the part you're playing.

我听你扯

Bull.

梅利克不至于做那么疯狂的决定

Merrick's not that crazy.

这数你最清楚了 亲爱的

You should know, honey.

毕竟刚从疯人院出来的是你

You just came out of the nuthouse.

那才不是疯人院

"Not a nuthouse."

被踢出好莱坞

"They drummed you right out of Hollywood."

只好狼狈地爬回了百老汇

"So you come crawling back to Broadway."

但是百老汇可不欢迎酒鬼和毒虫

"Well, Broadway doesn't go for booze and dope."

闪边去 我和猛♥男♥有约

"Now, you get out of my way 'cause I got a man waitin' for me."

你平常不都和基佬厮混吗？怎么这次换口味了？

"Well, that's a switch from the fags you usually get stuck with."

至少我嫁的不是基佬

"At least I never married one."

别碰我！ - 两个暴脾气

Get your hands off me! Hot heads.

尚特 我在想啊 既然你和爸爸那么亲

So, Shante, I was thinking, since you and your father are so close,

要不我们等他回来再给你办生日会

maybe we could wait until he gets back to do your birthday party.

你是认真的吗？

Are you serious?

所以不办生日会了？ -

没有啊

So, no party? - No, I didn't say that.

我没说不办

I did not say that.

我是说 办个简单小型的就行了

I'm saying we could just do something small.

你喜欢花哨点的 不是吗？咱就做一顿丰盛的晚餐

You love being fancy, babe. Let's just do a really nice dinner.

煮点羊扒什么的

Make some lamb chops.

再买♥♥个好点的冰淇淋蛋糕

Maybe get one of them ice-cream cakes.

记得德尼斯家的那个蛋糕吗？

Remember the kind from Denise's, Dre?

那我的新手♥机♥呢 妈？

So, what about my new phone, Ma?

新手♥机♥？手♥机♥不会长腿跑了

What about your new phone? The phone ain't going nowhere.

史蒂夫·乔布斯会一直推出新款

Steve Jobs gon' keep making phones.

我出去... - 小特 等一下

Uh... Te, wait.

你头发还没辫完呢 你要去哪儿？

Where you going, your head half-braided?

我真的是受够了

I'm tired of this. - What are you so tired of, Shante?

受够什么了 尚特？

贫穷的日子

Being broke.

我也是

Me too.

尚特

Shante!

该死

Damn.

美女 今天过得怎样？

Hey, pretty lady. How you doing today?

在努力活下去 亲爱的 努力活着

Just trying to live, boo. Trying to live.

难得你那么性感 过来跟我坐坐

Come over here and sit with me with your sexy self.

来啊

过来坐

Come here. Come sit down.

不了 我得去治疗

Eh, gotta get my shit done.

最近怎么样 艾尔珀塔？

What's happening, Alberta?

用上帝赐予我的一切 尽我所能 梅尔文

Doin' the best I can with what God gave me, Melvin.

那祂今天肯定发挥超常 因为你今天特别漂亮

Well, he did a lot today 'cause you sure look good.

快看她

Look at her.

奶都露了大半截

Look. With her fucking titties out. She always got somebody...

每次都在勾引男人

浓妆艳抹

Face all painted up.

打扮得有够夸张

Doing way too much.

你修了你的山羊胡

I see you trimmed that goatee.

原本有点杂乱

It was gettin' wild.

我在这里碰见你三次了

You know, this is the third time I've seen you here.

你还是没开口约我出去

And you still ain't asked me out.

怎么回事？

Um, what are you?

你是同性恋吗？

Gay or something?

真是够了

She need to stop it.

不好意思

Excuse me?

你俩有事吗？

May I help you?

谅她也不敢

Thought so.

待会儿外面见

Catch me

outside.

交换一下号♥码

We'll exchange numbers.

好的 帅哥

All right, baby.

艾尔珀塔

Alberta.

麻烦你过来一下

Just a moment.

好

Yeah.

你上两个月的费用还没付

Your last two months still haven't been paid.

联邦医疗补助有够麻烦的 怎么老出问题？

Damn Medicaid. It's always something with them.

我星期一打电♥话♥过去处理一下

I'll call Monday, sort it out.

我们一年多前 就不接受联邦医疗补助了

We stopped accepting Medicaid over a year ago.

那是谁帮我付的钱？

Well, then, who's been making my payments?

我以为你知道

Well, I just assumed you knew.

知道什么？

Knew what?

钱是你女儿付的

That she's been paying. So that you didn't have to switch clinics.

这样你就不用一直换诊所

她知道你喜欢这里

She knows you like it here.

在你开骂前...

Before you say something...

我得声明我没开车

I didn't drive home.

我今天去做化疗了

I was at chemo today.

他们告诉我 一直以来都是你帮我付的钱

They told me you've been making my payments.

他们就不该说的

They shouldn't have told you that.

我不知道该说什么
I don't know what to

say.

那就什么都不用说

You don't gotta say nothing.

我喝多了 去睡了

I'm fucked up. I'mma go pass out.

谁敢闯我家？

Who's in my house?

这地下室的破门

Damn basement door.

要是让我抓到谁躲在下面 小心老娘揍爆你狗头！

If somebody's down there, I'll fuck you up!

我去

Damn.

天啊 儿子

Oh my God, baby.

差点被你吓死

You scared me.

别担心 我应该是吃坏肚子了

Don't worry about it. I just ate some bad food.

在哪里？

Where is it?

什么在哪里？

Where's what?

我的钱

My money.

你那些钱哪来的？

Where did you get all that money?

奈特尼尔·杜万 你要是敢贩毒

Nathaniel Duwan, I swear to God, if you selling drugs,

看我怎么用球棒把你打得生不如死

I'mma break that bat off in your skinny ass.

老爸给的

Dad.

是他给我寄的汇票 我拿去兑现出来了

He sends me money orders, and I cash 'em.

为什么？

Why?

因为我想存钱离开这里

'Cause I'm saving up to get away from this.

我跟他说我想逃离你

Told him I want to get away from

you.

你认真的吗？

Oh, word?

认真的

Word.

所以我的钱他妈去哪儿了 妈？

So where's my fucking money, Ma?

妈的 你以为你在跟谁说话？

Who the fuck do you think you talking to?

我他妈的恨你！

I fucking hate you!

对不起 妈

Ma, I'm sorry.

妈

Mom...

你今晚惹到老娘了

Nigga, you fucked with the wrong bitch tonight.

不给你点颜色... - 妈

You gotta be fucking-- - Ma--

别！别打他！

No! Don't hurt him!

妈...

Mom--

好痛！ - 安德瑞！糟糕

Ow! - Andre! Shit.

来 看着我 对不起

Come here. Look at me. I'm so sorry.

对不起

I'm so sorry.

年度最佳母亲非你莫属 艾伯妮

Mother of the fuckin' year, Ebony.

我不想待在这儿了

I'm outta here.

你给我回来 奈特

Get back here, Nate.

来 妈妈看看

Come here. Let me see.

就是这样

There you go.

德瑞 对不起

Oh, Dre. I'm so sorry.

妈妈很抱歉

So

sorry.

妈 我好疼

Mom, it hurts.

真不知道我这样的人 怎么就生出这么好的孩子

I don't know how such a good person came out of somebody like me.

别走 奈特

Don't leave, Nate.

我们需要你

We need you.

我在努力着 我真的在努力着

I'm trying. I'm really trying.

你♥爸♥怎么说？

What did your dad say?

没说啥 就聊了我们的事

Nothing. It was personal.

喂 劝你今天别惹恼我

Bitch, not today.

他啥也没说

He didn't say anything.

看

Look at this.

好恶 这他妈什么鬼东西？ - 尚特

Ew, what the fuck? - Shante.

别他妈动不动就出口成脏

Watch that fucking mouth.

咱地下室居然有只死猫

There was a dead cat in our basement.

别大惊小怪 我看到了 - 你居然毫无波澜

Stop. I see. - You're just sitting there.

那可是一只死猫耶 行吧

There was a dead cat... Okay.

60 美元 女士

That's 60 dollars, ma'am.

找房♥东要

Call the landlord.

我这服务得即时付款

I get paid at time of service.

我不付 这地方我们才刚搬进来

I'm not paying for that. We just moved in here.

要么付钱 要么我把这东西送回去

Sixty dollars or this shit goes back down

there.

我没有

I don't have it.

我有

I got it.

我来付妈

I got you, Ma.

您稍等一下

I'll be right back, sir.

找到你了 艾伯妮·杰克逊

I got you now, Ebony Jackson.

看你今天还能生出什么借口

Let's see what excuse you gon' come up with today.

给

There you go.

你可以拿回去配点酱油炒一炒吃了

Go home and fry that shit up with some soy sauce.

妈 你别这样

Ma, chill.

辛西娅

Cynthia.

艾伯妮

Ebony.

能聊一聊吗？

Can we talk?

当然可以 进屋聊吧

Sure. Come on inside.

孩子们 最近好吗？

Hey, kids, how y'all doing?

挺好的

We good.

随便坐

You can sit wherever you want.

艾伯妮 你们搬家了 怎么没打电话♥话♥来通知一声？

Why didn't you call my office and let 'em know about the move?

忘了我是你们家 儿童服务部的专员吗？

Did you forget I was your DCS officer?

我不知道得通知你

I didn't know I had to.

上学上得怎样 孩子们？

How's school going, y'all?

挺好的
School's

good.

艾伯妮 我刚从他们的学校过来

I just left their school, Ebony.

我怎么听都没有个“好”字

And "good" was not the word they used.

都找去他们学校了行

You... found their school already. Okay.

尚特 你的手臂怎么了？

Shante, what happened to your arm?

我不记得了

I don't remember.

不记得了？

You don't remember?

看起来挺疼的

That looks painful.

不知道

I don't know. It was there when I woke up.

一起床这疤痕就在了

安德瑞 你怎么弓着腰在那里躺着？

And why are you hunched over like that, Andre?

我在游乐场摔了

The playground.

什么？

The who?

在游乐场弄伤的

The playground.

游乐场 是吗？

The playground?

你们打算跟我睁眼说瞎话

So y'all gonna sit here

假装不知道这些淤青是怎么来的吗？

and act like y'all don't know where these bruises came from?

都说了他们不记得

They said they don't remember. - Do you remember?

那你记得吗？

不记得

No, I don't.

那个 孩子们 我得和你们的妈妈私下聊聊

Know what, kids? I need to talk to your momma alone.

去吧

Go on.
尚特

我的名片你拿着

Shante, take my card.

拿吧 这样她会感觉好一些

Go ahead. Take it if it makes her feel better.

需要的时候 随时给我打电话

Call me anytime.

如果你在怀疑 他们的伤不是我弄的 辛西娅

I didn't have nothing to do with them bruises, Cynthia.

听着 我不是来为难你 或是给你生活制造更多的困难

Look. I'm not here to make your life harder, Ebony, or difficult.

我关心的是你孩子们的福利

My priority is the welfare of your children.

我们勉强能维持

We getting by.

而且我妈搬过来了 她能帮上忙

Yeah, my mom moved in. You see, she's helping us.

最近有喝酒吗?

You been drinking?

有时会喝几杯 就跟其他人一样

I drink sometimes, like everybody else does.

懂了 你的酒没断过

Yeah, you been drinking.

这还得持续多久 辛西娅?

How much longer we gotta do this?

直到我们说停为止

Till I say we stop.

听好

Now, look.

他们的父亲告到法庭上了

Their father came into court and made allegations

指控这房子里有人吸毒、酗酒 和严重忽略孩子的情况

that there was drugging, drinking, and neglect in this home.

他那么说是因为 他想要孩子们的抚养权

He said that because he wanted custody of our kids.

之后照样不管不顾跑去伊拉克 让孩子们无家可归

Then he's gonna take his ass to Iraq with nowhere for them to live.

你很清楚我们和州政府的协议

Now, you know the agreement we have with the state.

只有在我监督的情况下 你才能继续持有抚养权

You could maintain custody of your kids as long as I monitor the situation.

我很清楚我们的情况 辛西娅 毕竟我是当事人
I know what the situation is, Cynthia. I'm the one in

it.

他们需要稳定的生活

They need stability.

也需要一个意识清醒的妈妈

They need you clearheaded.

你得让孩子们明白 你把他们放在首位 艾伯妮

Your kids need to know you putting them first, Ebony.

你得尽快解决掉这些个破事

You need to fix this shit.

我要怎么出去？大门在哪儿？

How I get out of here? Where's the front door?

这边

It's right here.

这边是指哪里？

Here, where? Where's "here"? - You've been through the house already.

你都视察完整栋房♥子了

你不老是换房♥子 我也不用费心思去找那该死的门

If you stopped playing musical houses, I wouldn't have to search for the door.

你瞅啥？

And what you looking at?

听着 我也累了

Listen, I'm tired.

你家小儿子说 自己被游乐场的人欺负了

You got a baby that think he got whooped by the whole playground.

然后你那两个大的 声称自己不知道那些伤是怎么来的

You got two big kids that don't have no idea where these bruises came from.

你最好别骗我

You better stop playin' with me.

祝你今天愉快 辛西娅

You have a great day, Cynthia.

祝你过得更愉快 艾伯妮 你和你那斜眼老母

You have a better one, Ebony. You and your cockeyed mother.

那是谁啊 妈？

Who's that, Ma?

不认识

I don't know.

应该也是社服部的吧

Social services.

祝尚特生日快乐

♪ Happy birthday, dear Shante ♪

我的宝贝女儿！

♪ My baby!

♪

祝你生日快乐！

♪ Happy birthday to you! ♪

尚特 我祝你生日快乐

I'd like to say happy birthday, Shante.

这首歌♥ 容我献给你性感的外婆

And I'd like to dedicate this song... to your sexy grandmother.

大家要是知道歌♥词 欢迎一起唱

If you know the words, sing along.

好 - 来

Here we go.

你这辈子绝对找不到...

♪ As long as you live... ♪

四？你怎么老擲出四啊？

Four? Why do you keep rolling four?

宝贝 你知道我是干嘛行吃饭的吗？

Baby, my... Do you know what I do for a living?

姐的手那叫一个老练的快狠准 骰子给我

My hand been slick like that for years. Give me that.

你只需要跟着我的步骤就行

Now you just... you do what I do.

所以你是干什么的？

What you been doing for years?

你衣柜里有半数衣服是我功劳

Half of your wardrobe came from me.

宝贝 我绝不是再吹嘘

♪ I'm not braggin' on myself, baby ♪

你知道我是干顺手牵羊的行当的

You know I boost, nigga.

只有我爱你最深

♪ I'm the one who loves you and there's no one else ♪

无人可以比拟

再无他人

♪ No ♪

轮到我了 - 你别闹

My turn. No.

无人可比拟

♪ No one else ♪

你行的 - 该上♥床♥睡觉了
You got it. - Time for

bed.

走吧 来

Let's go. Come on.

不行 把麦还回去

Nope. Give it back.

可是艾西亚答应要教我怎么掷骰子

But Asia promised to teach me how to play dice.

不行 艾西亚 不准教我孩子赌博

No. Asia, stop teaching my kids to gamble.

给你 梅尔文

Here, Melvin.

谢谢 跟叔叔说晚安

Thank you. Say good night.

好了 德瑞 上楼了 该睡觉了

Come on, Dre. Let's go. Bedtime.

晚安 宝贝

Good night, baby.

孩子们 该上♥床♥睡觉了 走吧

Kids, time for bed. Let's go.

再见 小可爱们

Bye, my baby.

现在学校教的都是些什么啊？ - 尚特

Girl, school ain't teaching them shit. - Shante.

妈

Mom.

别怀疑 闺女 手♥机♥不是假的

Yeah, girl. The phone is real.

我爱你

I love you.

她真的是你女儿吗？

Is that your real daughter?

你是指她是不是我亲生的吗？

You mean, did I give birth to her?

是的

Yeah.

她是我生的女儿

She's my baby.

她让我搬进来和他们一起住

You know, she asked me to move in here with them.

但自从我们搬进来后

But... ever since we came in

here,

他们一个个都怪怪的

none of them been acting right.

我来展示一下什么叫正常行为

I know what is acting right.

知道我在想什么吗？

Know what I was thinking? If they get a Black girl in the palace,

要真让黑人女孩踏进王室 那可就有好戏看了

that's when shit'll get poppin'.

亲爱的 查尔斯王子怎么可能 让混血宝宝真成为王室的一员？

Child, Prince Charles ain't gonna let no mongrel baby wear them jewels, ever.

这破地下室问题真多

This fucking basement.

安德瑞 你怎么会在里面？

Andre, what are you doing in here?

德瑞！

Dre. Dre!

德瑞！看着我

Dre! Dre. Look at me.

你怎么回事？

What are you doing?

干吗那么敲你的头？

What did you do to your head?

你应该在床上 怎么跑进去的？

How'd you get past me? You're supposed to be in bed.

来 看着我

Come here. Look at me.

你怎么会跑去地下室？

Why were you in the basement?

我在跟特雷说话

I was talking with Trey.

特雷是谁？

Who is Trey?

他住在洞里

He lives in the hole.

什么洞？

What hole?

楼下的洞

The hole downstairs.

有时就住在我的衣柜里

Sometimes he lives in my closet.

艾伯妮 你孩子怎么回事？ - 看着我

Ebony, what's wrong with your kids? - Look at

me.

都有问题

All of them.

你发烧了 走回床上躺去

You're burning up. Come on. Let's go. Back to bed.

来

Come on.

躺回床上去

Get in bed.

你还好吗？

You all right?

把这放头上

Mm. Put this on your head.

给你看我在《追梦女郎》学到的新把戏

Let me show you some shit I learned in Dreamgirls.

秀两手

Let's see.

艾西亚 过来 给你找了个优质男

Asia, come. I got somebody for you.

想跟我朋友跳舞吗？我有...

Wanna dance with my friend? I got...

来啊 赶紧的 - 来啊

Come on. Come down. - Come on. Come on.

赶紧的 把握跟帅哥热舞的机会

Come on, dance with this nigga, bitch.

你叫啥啊？

What's your name?

等等 艾西亚

Wait, Asia--

别叫我名 姐们

Don't you "Asia" me, bitch.

艾西亚 等下啦 先别走

Asia, wait. Hold on. Don't leave yet.

你今晚真是尽显本色

You have shown your natural Black ass tonight.

说啥呢？别搞得我好像做错了什么

Asia, shut... Don't act like this not how we do.

姐妹 先别走啊 等一下

Hold on, bitch. Don't leave yet. Wait.

再待一会儿 再喝一杯

Just stay. Let's do just one more shot.

女人 我明天还得去萨克斯上班呢

早上九点就开门了

I have a job that I have to get to, which is Saks that opens at 9:00 a.m.

而且你明天也得上班

You have a job that you have to get to tomorrow

就你这宿醉样 祝你明天不迟到

that I hope your drunk ass can make it to.

多谢款待

Thank you.

班我肯定会去上 祝你明天立马被抓

I'mma get to my job. And I hope you get caught tomorrow.

无所谓 随便你怎么说

That's fine, bitch. Yo nigga'll get me out.

娘炮贱♥货♥; - 你个臭逼货

Sissy bitch! You stanky-pussy-ass bitch!

才不是!

Never!

人他妈的都跑哪儿去了?

Where the fuck is everybody at?

这他妈是个派对!

This supposed to be a motherfuckin' party!

人呢?

Hello?

看到我跟那家伙的舞姿了吗?

Did y'all see how I put it on that nigga?

安德瑞

Andre.

你赶紧给我上♥床♥;!

Bed, now!

我跟你说话 你最好转过来看着我

Turn around and look at me when I'm talking to you.

我好害怕

I'm scared.

你到底怎么了 德瑞?

What is going on with you, Dre?

赶紧上楼去

Get upstairs, go.

立刻马上

Get upstairs. Now.

马上 别让我重复第二遍

Go. Now. Don't make me tell you

以上内容仅为本文档的试下载部分，为可阅读页数的一半内容。
如要下载或阅读全文，请访问：

<https://d.book118.com/658133101100006133>